

请记住你在被拘留时的权利

关于刑事诉讼之知情权，根据英格兰与威尔斯的法律以及遵从 [EU Directive 2012/13](#)（欧盟指令 2012/13），你被保证具有本通知之中的权利。

本页概述了你在警察局的权利

在后续页的第 1 至第 11 段中有着更多的信息。

完整详情列在警方的 Code of Practice C（实务守则 C）之中。

1. 当你在警察局期间，如果你希望有一位律师来帮助你，那么请告诉警察。这是免费的。
2. 如果你希望某人获悉你在何处，那么请告诉警察。这是免费的。
3. 如果你需要查看警察的规则，请告诉警察——这些规则是被称之为实务守则 (Codes of Practice)。
4. 如果你需要医疗方面的帮助，请告诉警察。如果你感到正在生病或者是受伤，请告诉警察。医疗帮助是免费的。
5. 如果你被询问到有关涉嫌罪行的问题，你可以不说任何话。然而，当你被询问到你今后在法庭之上所依赖的某些事宜时，假如你不予提及，那么这可能将会不利于你届时的辩护。你所说的任何话，都有可能被作为证据。
6. 警察必须告知你他们认为你所犯下的罪行，以及你被逮捕和被拘留的原因。
7. 警察必须让你或你的律师查看有关你被逮捕和被拘留之原因，以及有关你在警察局期间之事宜的记录和文件。
8. 如果你需要一位口译员，那么警察必须为你提供。你还可以要求将特定文件进行翻译。这是免费的。
9. 如果你不是英国人，并且你希望联络你的大使馆或领事馆，或者是希望他们被告知你已被拘留，那么请告诉警察。这是免费的。
10. 警察必须告知你他们能够拘留你多长时间。
11. 如果你被控告，并且你的案件被送交法庭审理，那么你或你的律师将有权在法庭审理之前查看起诉证据。

如果你不清楚这些权利之中的任何一项，请告诉监所警官



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

请查看概述之后的后续页，以便获得有关警察应该如何对待和照顾你的更多信息

此版本的权利与权益通知自 2019 年 8 月 21 日起生效

1. 获得律师来帮助你

- 律师可以给予你有关法律方面的帮助和建议。
- 请求与律师谈话，并不会让你看上去是做了任何的错事。
- 监所警官 (**Police Custody Officer**) 必须询问你是否需要法律咨询。这是免费的。
- 当你在警察局时，无论白天或晚上，警察必须允许你在任何时候与律师谈话。
- 如果你要求法律咨询，那么在你有机会与律师谈话之前，警察通常不被允许向你提出问题。当警察向你提出问题时，你可以要求律师与你同在一室。
- 如果你告诉警察你不需要法律咨询，但是在之后改变了你的想法。那么请告诉监所警官，他/她随后会帮助你联络律师。
- 如果律师没有亲自到警察局或与你联络，或者是你需要再次与律师谈话，那么请要求警察再次联络他们。

对于某些非严重事宜的免费法律咨询：

- 在某些不涉及严重事宜的案件中，免费的法律咨询被限定为获得刑事辩护服务直线[Criminal Defence Service (CDS) Direct]的合格顾问的电话咨询，除非属于限定例外时，律师才应该前来警察局，例如：
 - ~ 警察希望你询问有关一项罪行的问题，或者是进行目击证人辨认程序。
 - ~ 你需要一位“适当成人”的帮助。参看“需要帮助的人士”。
 - ~ 你不能够在电话中进行交流，或
 - ~ 你宣称警察有着严重的失职行为。

当免费法律意见不限于来自刑事辩护服务直线(CDS Direct)的电话建议之时：

- 你可以要求与一位你所认识的律师谈话，如果他们从事法律援助工作，那么你不需要付费。如果你不认识律师，或者是无法联络上你所认识的律师，那么你可以与值班律师谈话。这是免费的。
- 值班律师与警察没有任何关系。

安排免费的法律咨询：

- 警察将联络辩护律师电话中心 (Defence Solicitor Call Centre, 简称 DSCC)。辩护律师电话中心 (DSCC) 将安排提供法律咨询，这些咨询意见要么来自于刑事辩护服务直线 (CDS Direct)，要么是来自于你所要求的律师，或者是来自于一位值班律师。
- 辩护律师电话中心 (DSCC) 和刑事辩护服务直线 (CDS Direct) 都是独立的服务机构，负责安排免费的法律咨询，并与警察没有任何的关系。

如果你希望自己支付法律咨询的费用：

- 在所有的个案中，只要你愿意，你都可以支付法律咨询的费用。
- 当免费法律咨询只限于来自刑事辩护服务直线 (CDS Direct) 的免费电话服务时，如果你愿意，你仍然可以与你所选择的律师在电话中进行谈话，但是法律援助将不会支付其费用，他们可能会要求你支付费用。辩护律师电话中心 (DSCC) 将代表你联络你自己的律师。
- 你有权与你所选择的律师在电话中进行私下交谈，或者他们可以决定到警察局来见你。
- 如果无法联络到你所选择的律师，那么警察仍然可以致电辩护律师电话中心 (DSCC)，为你安排值班律师的免费法律咨询。

2. 告诉某人你在警察局

- 你可以要求警察联络某位需要知道你在警察局的人士。这是免费的。
- 他们会尽快地为你联络某位人士。

3. 查看实务守则

- 实务守则 (Codes of Practice) 是一些规则，它会告诉你：当你在警察局的时候，有哪些事情是警察可以做的，哪些是不可以做的。这其中包括了在本通知中所概述的权利。
- 警察会让你阅读实务守则，但是，如果这样做耽搁了警察查明你是否违反了法律则不能让你阅读该守则。
- 如果你希望阅读实务守则，请告诉监所警官。

4. 如果你不舒服或受伤，请获取医疗帮助

- 如果你感到在生病或需要服用药物，或是受伤，请告诉警察。他们会为你找来医生，护士，或是其他健康护理专业人士，并且这是免费的。
- 可能会允许你服用你自己的药品，但是警察会首先进行检查。通常一位护士会首先来见你，但是如果你需要医生，那么警察将会请来一位医生。你可以要求见其他的医生，但是你需要支付其费用。

5. 保持沉默的权利

如果你被询问到了有关涉嫌之罪行的问题，你可以不说任何话。

然而，当你被询问到你今后会在法庭之上所依赖的某些事宜时，假如你不予提及，那么这可能会不利于你届时的辩护。

你所说的任何话，都有可能被作为证据。

6. 知晓你被怀疑犯下的罪行以及知晓你被逮捕和拘留的原因

- 警察必须告知你他们认为你所犯罪行的性质。这包括了他们认为该罪行是在何时与何地犯下。
- 警察必须告知你他们为什么认为是你犯下了罪行，以及他们需要逮捕你的原因。
- 在警察局里，警察必须告知你他们为什么认为你需要被拘留。
- 在你被询问关于任何罪行的任何问题之前，警察必须向你和你的律师提供有关警察认为你所做的事情的足够资料，这样你才能够为你自己辩护。然而在会危害到警方调查的时候，不会提供这些资料。
- 这适用于警察认为你所犯下的任何其它罪行。

7. 查看有关对你的逮捕和拘留的记录与文件

- 当你被拘留在警察局时，警察必须：
 - ~ 在你的拘留记录中记录下你被逮捕的原因和必要性，以及他们为什么认为你需要被拘留。
 - ~ 让你和你的律师查看这些记录。监所警官会安排此事。
- 这适用于警察认为你所犯下的任何其它罪行。
- 为了能够有效地质疑对你的逮捕和拘留的合法性，警察必须允许你或你的律师接触到必不可少的文件和资料。

8. 获得口译员以及翻译特定文件来帮助你

- 如果你不会说或听不懂英语，警察会安排某位会说你的语言的人士来帮助你。这是免费的。
- 如果你耳聋，或是有说话障碍，警察将会安排一位英国手语英语翻译员来帮助你。这是免费的。
- 如果你不会说或听不懂英语，警察将会请一位口译员告诉你：他们为什么拘留你。警察在每一次决定将你继续拘留的时候，都必须是如此行事。
- 除非是出于特别的原因，否则在每一次将你继续拘留的决定之后，以及你被控告了任何的罪行之后，警察都必须给你一份使用了你自己的语言的记录，其中记载了你被拘留的理由，以及你被控告的任何罪行。这些特别原因是：
 - ~ 如果你决定你不需要记录来为自己辩护，因为你完全理解所发生的事情，以及放弃你获取记录之权利的后果，并且你已经有了一位律师来帮助你做出决定的机会。你还必须以书面方式做出你的许可。
 - ~ 如果通过口译员的口语翻译或概述来替代书面翻译就足以让你为自己辩护，并且你完全理解所发生的事情。监所警官也必须对此给予授权。
- 在警察向你询问问题并且是没有进行录音的时候，口译员会使用你自己的语言来记录所问的问题和你的回答。你能够在签署之前检查这是否为准确的记录。
- 如果你希望向警方做出陈述，口译员将使用你的语言来制作一份该陈述的副本，供你检查是否准确并签名。
- 你还有权获得本通知的翻译文本。如果没有翻译文本，那么必须通过口译员向你提供该信息，并且不得延误提供翻译文本。

9. 联络你的大使馆或领事馆

如果你不是英国人，你可以告诉警察你希望联络你的高级专员公署、大使馆或领事馆，以便告诉他们你在何处，以及你为什么会在警察局。他们也可以私下探访你，或者是安排一位律师来见你。

10. 你可以被拘留多长时间？

- 在没有被控告的情形之下，你通常可以被拘留最长 **24 小时**。这个时间可以更长，但仅仅是在该项罪行能够由法官和陪审团在刑事法庭进行审理，以及警司 (**Police Superintendent**) 或法庭允许之下才会出现这种情况。在 **36 个小时** 之后，只有法庭才可以允许警察在没有控告罪行的情况下将你拘留更长的时间。
- 一位高级警官必须定时检查你的个案，以查看你是否应该继续被关押在警察局。这被称之为复核，该警官是复核官员。除非是你状况不佳，否则你有权以书面、或当面告知复核官员、或通过电视链接的方式表达对这个决定的看法。你的律师同时也有权代表你对此发表意见。
- 如果复核官员没有释放你，那么必须告知你原因，并且将这个原因记录在你的拘留记录中。
- 如果对你的拘留是不必要的，那么你必须被释放。如果警察告诉你他们希望继续对罪行进行调查，那么你将会在取保或不取保的情况下获释。如果是取保获释，必须给您一份书面通知，告知您必须返回警察局的日期以及适用于您的取保获释的所有条件。
- 当警察希望请求法庭延长对你的拘留时：
 - ~ 你必须被带往法庭出席聆讯，除非设立了电视链接，你能够看到和听到法庭内的人，而且他们也能看到和听到你。
 - ~ 除非监管人员认为适当，律师已就其使用向您提出建议并且已征得您的同意，否则不能设置电视链接。
 - ~ 必须给你一份递交给法庭的信息，说明指控你的证据，以及为什么警察希望继续拘留你的资料之副本。
 - ~ 你有权带一位律师一同出席法庭审理。
 - ~ 仅仅在法庭认为对你继续拘留是有必要的；以及警察是在仔细地调查你的案件，并且没有浪费时间的时候，才会允许警察继续拘留你。
- 如果警察有着足够的证据来把你送交法庭，你可能会在警察局或是通过邮件被控告，并在进行庭审的法庭出庭。

11. 在你的案件被送交法庭时获取证据

- 假如你被控告了一项罪行，那么必须允许你或你的律师查看针对你的证据，以及可能会帮助你辩护的证据。这必须是在你的庭审开始之前完成。警方和皇家检察署 (**Crown Prosecution**) 必须安排此事，并提供相关的文件和资料。

在警察局中需要知道的其它事宜

应该如何对待和照顾你

这些说明告诉你当你被扣留在警察局时，你可以预期的事情。如果需要更多详情，请查看实务守则。守则包括一个列表，你可以在其中找出有关每一项事宜的更多详情。如果你有任何疑问，请询问监所警官。

需要帮助的人士

- 如果你的年龄在 **18** 岁以下，或者属于弱势人士，例如，你有学习障碍或精神健康问题，那么当警察在进行某些工作之时，你有权让某人来陪伴你。这位人士被称之为你的“适当成人”，并且他们也会得到该通知的一份。
- 在警察告知你你的权利，以及告诉你为什么你被留在警察局的时候，你的适当成人将帮助你理解所发生的事，并照顾你的利益。他或她必须与你在一起。在警察向你阅读警方警诫时，他或她也必须与你在一起。
- 你的适当成人还可以代表你要求得到一位律师。
- 如果你愿意，你可以在你的适当成人不在房间内的情形之下与你的律师谈话。
- 当你在警察局的时候，警察可能还需要做下列中的一件事情。除非有特别的原因，否则当警察在做下列的任何一件事情时，你的适当成人必须在整个过程中与你在一起：
 - ~ 与你面谈，或者是要求你签署一份书面陈述或警方记录。
 - ~ 脱掉除你的外衣之外的衣服来搜查你。
 - ~ 采集你的指纹、拍照或者是采集 **DNA** 或其它样本。
 - ~ 进行任何有关目击证人辨认嫌犯程序的事宜。
- 当警方复核你的个案以查看你是否应该被进一步拘留的时候，你的适当成人应该被给予机会来当面出席或者是在电话中帮助你。
- 如果你的适当成人能够出席，那么在警察对你进行控告的时候，他们必须在场。

获取你在警察局期间的详细资料

- 当你在警察局的时候，所有关于你的事情都有记录。这被称之为拘留记录 (**Custody Record**)。
- 当你离开警察局的时候，你、你的律师或你的适当成人可以要求得到一份拘留记录的副本。警察必须尽可能快地给你一份你的拘留记录的副本。
- 你可以在你离开警察局之后不超过 **12** 个月内，向警察要求得到一份你的拘留记录的副本。

保持联络

- 除了与律师谈话和告诉某人有关你被逮捕的事宜，通常还会允许你打一次电话。
- 如果你希望打电话，请向警察提出要求。
- 你还可以要求得到一支笔和纸张。
- 你可能可以接受探访，但是监所警官可以予以拒绝。

你的监室

- 如有可能，你应该被单独关押在一个监室之中。
- 监室应该是干净、温暖和有光照的。
- 你的寝具应该是清洁和整齐的。
- 你必须被允许使用厕所和进行洗漱。

Personal needs – health, hygiene and welfare

- 您必须被询问是否想与拘留所的工作人员进行私下交谈，以便讨论与您的健康、卫生和福利有关、可能影响到您或者令您担心的任何个人需要。
- 警察将做安排提供认为必要的用品，以满足您的需要。如果您希望的话，可以安排与您的性别相同的工作人员和您交谈。
- 如果您是 **18 岁或 18 岁以上** 的女性，在被拘留期间，工作人员必须向您询问您是否需要或可能需要经期用品，而且必须告诉您：

~这些用品将免费提供；

~可以提供替代产品，以及

~如果看守人员同意，您的家人或朋友可以自费给您提供用品。

- 如果您是一位不满 **18** 岁的女孩，看守人员将会确保警察局的一位女性警员照顾您，并询问您的个人需要和经期用品。

衣服

如果你自己的衣服被拿走了，那么警察必须向你提供其它类型的衣服。

饮食

你必须被提供带有饮料的一日三餐。你还可以在每餐之间喝饮料。

运动

如有可能，应该允许你每日到室外呼吸新鲜空气。

当警察对你问话的时候

- 房间应该是干净、温暖和有光照的。
- 你不是必须站立着的。
- 警官应该告诉你他们的姓名和他们的警衔。
- 你应该在正常的进餐时间有一次休息，以及在约 **2** 小时后有一个用来喝饮料的休息时间。
- 在你被拘留期间应该允许你在每 **24** 小时内至少有 **8** 个小时的休息时间。

信仰需求

- 如果你在警察局期间需要任何物品来帮助你履行你的宗教信仰，请告诉警察。他们可以提供必要的宗教书籍和其它物品。

当普通规则不适用时

获得律师来帮助你

在某些特别情形之下，警察急需在你与律师谈话之前向你询问问题。在实务守则中提供了有关这些特别情形的信息。其中规定了当你在警察局的时候，警察可以做的和不可以做的事情。如果你希望查看详情，它们列在实务守则中，守则 C 的第 6.6 段。

有一种特别情形，警察在这个情形之下将不允许你与你所选择的律师谈话。如果出现这种情形，那么必须允许你选择其他律师。如果你希望查看详情，它们被列在实务守则中守则 C 的附录 B 里。

告知某人你在警察局

有几种特别情形，警察在这样的情形之下将不允许你与任何人联络。在实务守则中提供了有关这些特别情形的信息。如果你希望查看详情，它们列在实务守则中守则 C 的附录 B 里。

饮酒后驾车和使用毒品后驾驶罪

如果你是由于饮酒驾车之罪行或使用毒品后驾驶之罪行而被逮捕，你有权与律师谈话。但是，即使是你尚未与律师谈话，这个权利并不意味着你可以拒绝向警察提供呼吸、血液或尿液的样本。

根据《1983 年精神健康法》的拘留

如果您的年龄在 18 岁或以上，并且因为您的行为可能会对您自己或他人造成严重伤害或死亡，无法合理预期您会在其他任何地方被拘留，那么根据《精神健康法》(Mental Health Act)，警察还可以将你拘留在警察局中以作评估。如果你是因根据精神健康法而被拘留，那么这并不意味着你是由于一项罪行而被逮捕。

这意味着警察必须安排一位医生和一位具备资格进行评估的，经核准精神健康专业人士与你见面。你必须在到达警察局，或在警察局被拘禁后的 24 个小时内得到评估，但是警察将尝试着尽可能快地来安排这项事宜。在警察局，如果医生认为有必要并且有一名非常高级的警官批准，则 24 小时的评估拘留期可再延长 12 小时。在此期间，警察可能会将你转去更适宜的地方，以便能够进行评估。

在你等待得到评估之时，警察可能会安排一位经核准的健康护理执业者与你见面。他们不能进行评估，但是他们会就你可能有的，任何其它方面的健康忧虑而帮助你，并帮助说明评估的意义是什么。

独立监所探访员

他们是在没有事先宣布的情形之下可以进入警察局的社区成员。他们被称之为独立监所探访员，所进行的是志愿性的工作，来确保被拘留人士得到了适当的对待并有行使权利的途径。

你无权要求与独立监所探访员见面，或者是要求他们前来探访你，但是探访员可以要求与你见面。如果独立监所探访员在你被拘留期间前来探访你，那么他们会是独立于警察行事的。他们会查证你的福利和权利都已得到了保护。然而，如果你不愿意，那么你不是一定要和他们进行谈话。

如何投诉

如果你希望对你所得到的对待方式进行投诉，请要求与一位督察或更高级别的警官谈话。在被释放后，你还可以到任何一间警察局，或是通过你的律师或你的国会议员，代表你向警察行为独立办公室 (Independent Office for Police Conduct, 简称 IOPC) 提出投诉。